

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 93



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

65 metai

2022 m. vasario 28 d.

Turinys

II *Komunikatai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2022/C 93/01	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.9969 – VEOLIA / SUEZ) ⁽¹⁾	1
2022/C 93/02	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.10562 – CARLYLE / WARBURG PINCUS / DURAVANT) ⁽¹⁾	2
2022/C 93/03	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.10622 – GENSTAR CAPITAL / MDP / LIGHTSPEED) ⁽¹⁾	3
2022/C 93/04	Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta (Byla M.10102 – VIG / AEGON CEE) ⁽¹⁾	4

IV *Pranešimai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2022/C 93/05	2022 m. vasario 25 d. Euro kursas	5
2022/C 93/06	2021 m. spalio 19 d. Sprendimas Nr. H12 dėl datos, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnyje nurodyto konvertavimo kursų ⁽¹⁾ ...	6

LT

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2022/C 93/07	Pranešimas apie artėjančią tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą	8
--------------	---	---

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2022/C 93/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.9603 – SNCF MOBILITES / THIF) ⁽¹⁾	9
--------------	--	---

KITI AKTAI

Europos Komisija

2022/C 93/09	Paraiškos įregistruoti pavadinimą paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą	11
--------------	---	----

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE.

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta

(Byla M.9969 – VEOLIA / SUEZ)

(Tekstas svarbus EEE)

(2022/C 93/01)

2021 m. gruodžio 14 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu kartu su 6 straipsnio 2 dalimi. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik prancūzų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu *EUR-Lex* svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32021M9969. *EUR-Lex* svetainėje galima rasti įvairių Europos Sąjungos teisės aktų.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta
(Byla M.10562 – CARLYLE / WARBURG PINCUS / DURAVANT)

(Tekstas svarbus EEE)

(2022/C 93/02)

2022 m. vasario 21 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu *EUR-Lex* svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32022M10562. *EUR-Lex* svetainėje galima rasti įvairių Europos Sąjungos teisės aktų.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta
(Byla M.10622 – GENSTAR CAPITAL / MDP / LIGHTSPEED)

(Tekstas svarbus EEE)

(2022/C 93/03)

2022 m. vasario 22 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu *EUR-Lex* svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32022M10622. *EUR-Lex* svetainėje galima rasti įvairių Europos Sąjungos teisės aktų.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Neprieštaravimas koncentracijai, apie kurią pranešta**(Byla M.10102 – VIG / AEGON CEE)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2022/C 93/04)

2021 m. rugpjūčio 12 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su vidaus rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu *EUR-Lex* svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lt>). Dokumento Nr. 32021M10102. *EUR-Lex* svetainėje galima rasti įvairių Europos Sąjungos teisės aktų.

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾**2022 m. vasario 25 d.**

(2022/C 93/05)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,1216	CAD Kanados doleris	1,4325
JPY Japonijos jena	129,64	HKD Honkongo doleris	8,7578
DKK Danijos krona	7,4418	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,6651
GBP Svaras sterlingas	0,83740	SGD Singapūro doleris	1,5176
SEK Švedijos krona	10,5848	KRW Pietų Korėjos vonas	1 346,44
CHF Šveicarijos frankas	1,0398	ZAR Pietų Afrikos randas	17,0315
ISK Islandijos krona	140,80	CNY Kinijos ženminbi juanis	7,0828
NOK Norvegijos krona	9,9756	HRK Kroatijos kuna	7,5535
BGN Bulgarijos levas	1,9558	IDR Indonezijos rupija	16 088,71
CZK Čekijos krona	24,660	MYR Malaizijos ringitas	4,7107
HUF Vengrijos forintas	365,28	PHP Filipinų pesas	57,549
PLN Lenkijos zlotas	4,6369	RUB Rusijos rublis	92,5673
RON Rumunijos lėja	4,9479	THB Tailando batas	36,441
TRY Turkijos lira	15,4799	BRL Brazilijos realas	5,7380
AUD Australijos doleris	1,5541	MXN Meksikos pesas	22,9145
		INR Indijos rupija	84,3470

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

SPRENDIMAS Nr. H12**2021 m. spalio 19 d.****dėl datos, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnyje nurodyto konvertavimo kursas****(Tekstas svarbus EEE ir EB bei Šveicarijos susitarimui)**

(2022/C 93/06)

SOCIALINĖS APSAUGOS SISTEMŲ KOORDINAVIMO ADMINISTRACINĖ KOMISIJA,

atsižvelgdama į 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo ⁽¹⁾ 72 straipsnio a dalį, pagal kurią ji yra atsakinga už visų administravimo klausimų ar aiškinimo klausimų, kylančių dėl Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir 2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009, nustatančio Reglamento (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo įgyvendinimo tvarką ⁽²⁾, nuostatų, nagrinėjimą,

atsižvelgdama į Reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnį dėl valiutos konvertavimo,

kadangi:

- (1) daugelyje nuostatų, pvz., Reglamento (EB) Nr. 883/2004 5 straipsnio a dalies, 21 straipsnio 1 dalies, 29, 34, 52 straipsnių, 62 straipsnio 3 dalies, 65 straipsnio 6 ir 7 dalių, 68 straipsnio 2 dalies ir 84 straipsnio ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 25 straipsnio 4 ir 5 dalių, 26 straipsnio 7 dalies, 54 straipsnio 2 dalies, 70, 72, 73, 78 ir 80 straipsnių, nurodyti atvejai, kai išmokos ar įmokos ir kompensacijos mokėjimo, skaičiavimo ar perskaičiavimo tikslu ar kompensacijos ir išieškojimo procedūrų tikslais reikia nustatyti valiutos keitimo kursą;
- (2) Reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsniu Administracinė komisija įgaliota nustatyti datą, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant konvertavimo kursus, kurie turi būti taikomi apskaičiuojant tam tikras išmokas ir įmokas;
- (3) ES Teisingumo Teismo praktikoje ⁽³⁾ primenama, kad valstybės narės turi imtis tinkamų priemonių, kad būtų atsižvelgta į galimus valiutos kurso svyravimus, atsirandančius taikant pagrindinį reglamentą arba įgyvendinimo reglamentus. Šios priemonės turi atitikti atitinkamų pagrindinio reglamento arba įgyvendinimo reglamento nuostatų tikslą, kaip apibrėžta Teisingumo Teismo praktikoje;

laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 883/2004 71 straipsnio 2 dalyje nustatytų sąlygų,

NUSPRENDĖ:

1. Šiame sprendime konvertavimo kursas – Europos centrinio banko skelbiamas dienos kursas.
2. Jei šiame sprendime nenurodyta kitaip, konvertavimo kursas – dienos, kurią atliekama operacija, kursas.
3. Valstybės narės įstaiga, kuri nustatydamą teisę gauti išmoką ir pirmą kartą ją apskaičiuodama turi konvertuoti tam tikrą sumą, taiko:
 - a) atitinkamo laikotarpio paskutinę dieną paskelbtą konvertavimo kursą, kai pagal nacionalinės teisės aktus arba Reglamentą (EB) Nr. 883/2004 įstaiga atsižvelgia į tam tikrą laikotarpį iki išmokos apskaičiavimo dienos mokėtas sumas, kaip antai uždarbių ar išmokas;

⁽¹⁾ OL L 166, 2004 4 30, p. 1..

⁽²⁾ OL L 284, 2009 10 30, p. 1..

⁽³⁾ C-473/18, ECLI:EU:C:2019:662.

- b) pirmą mėnesio, einančio prieš mėnesį, kurį turi būti taikoma nuostata, dieną paskelbtą konvertavimo kursą, kai pagal nacionalinės teisės aktus arba Reglamentą (EB) Nr. 883/2004 įstaiga, apskaičiuodama išmoką, atsižvelgia į vieną sumą.
4. 3 dalis taikoma *mutatis mutandis*, kai valstybės narės įstaiga, perskaičiuodama išmoką pasikeitus susijusio asmens faktinei ar teisei padėčiai, turi konvertuoti tam tikrą sumą.
5. Kai įstaiga moka išmoką, reguliariai indeksuojamą pagal nacionalinę teisę ir kai tą išmoką įtakoja sumos, išreikštos kita valiuta, įstaiga, perskaičiuodama išmoką, naudoja konvertavimo kursą, paskelbtą pirmą mėnesio, einančio prieš mėnesį, kurį turi būti atliktas indeksavimas, dieną, jei nacionalinės teisės aktuose nenumatyta kitaip.
6. Taikant Reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnį, data, į kurią reikia atsižvelgti nustatant taikytiną valiutos kursą, yra:
- a) tuo atveju, kai prašoma kompensacijos iš išskolinimų ir (arba) einamųjų mokėjimų, paskutinė darbo diena prieš tą dieną, kurią prašančioji šalis išsiuntė galutinį prašymą kompensuoti iš išskolinimų ir (arba) einamųjų mokėjimų, arba
- b) tuo atveju, kai prašoma išieškoti permoką, paskutinė darbo diena prieš tą dieną, kurią prašančioji šalis išsiuntė pirmąjį prašymą išieškoti permoką.
- Taikant šią dalį, darbo dieną reiškia Europos Centrinio Banko darbo dieną, kurią jis paskelbia orientacinį dienos valiutos keitimo kursą.
7. Taikant Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 6 ir 7 dalis ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 70 straipsnį, kai lyginama suma, kurią iš tikrųjų moka gyvenamosios vietos įstaiga, ir didžiausias Reglamento (EB) Nr. 883/2004 65 straipsnio 6 dalies trečiame sakinyje nurodytos kompensacijos dydis (išmokos dydis, kurį atitinkamas asmuo būtų turėjęs teisę gauti pagal valstybės narės, kurios teisės aktai jam buvo taikomi paskutiniai, teisės aktus, jei būtų užsiregistravęs tos valstybės įdarbinimo tarnybose), data, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant konvertavimo kursą, yra pirma kalendorinio mėnesio, kurį baigėsi kompensavimo laikotarpis, diena.
8. Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo jo paskelbimo datos.
9. Šiuo sprendimu pakeičiamas 2009 m. spalio 15 d. Sprendimas Nr. H3 ⁽⁴⁾.

Administracinės komisijos pirmininkė
Greta Metka BARBO ŠKERBINC

⁽⁴⁾ 2009 m. spalio 15 d. Sprendimas Nr. H3 dėl datos, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnyje nurodyto konvertavimo kursus (OL C 106, 2010 4 24, p. 56) su pakeitimais, padarytais 2015 m. birželio 25 d. Sprendimu Nr. H7 dėl Sprendimo Nr. H3 dėl datos, į kurią turi būti atsižvelgiama nustatant Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 987/2009 90 straipsnyje nurodyto konvertavimo kursus, peržiūrėjimo (OL C 52, 2016 2 11, p. 13).

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas apie artėjančią tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą

(2022/C 93/07)

1. Kaip numatyta 2016 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/1036 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos Sąjungos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ 11 straipsnio 2 dalyje, Komisija praneša, kad jeigu toliau nustatyta tvarka nebus inicijuota peržiūra, toliau nurodytų antidempingo priemonių galiojimas pasibaigs lentelėje nurodytą dieną.

2. Procedūra

Sąjungos gamintojai gali pateikti rašytinį prašymą atlikti peržiūrą. Prašyme turi būti pateikta pakankamai įrodymų, kad pasibaigus priemonių galiojimui dempingas ir žala veikiausiai tęstųsi arba pasikartotų. Jeigu Komisija nuspręs peržiūrėti susijusias priemones, importuotojams, eksportuotojams, eksportuojančios šalies atstovams ir Sąjungos gamintojams bus suteikta galimybė papildyti prašyme atlikti peržiūrą išdėstytą informaciją, ją paneigti arba pateikti su ja susijusių pastabų.

3. Terminas

Sąjungos gamintojai, remdamiesi tuo, kas išdėstyta, rašytinį prašymą atlikti peržiūrą Europos Komisijos Prekybos generaliniam direktoratui (*European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Brussels, Belgija* ⁽²⁾) gali pateikti bet kuriuo metu nuo šio pranešimo paskelbimo dienos, bet ne vėliau kaip trys mėnesiai iki lentelėje nurodytos dienos.

4. Šis pranešimas skelbiamas pagal Reglamento (ES) 2016/1036 11 straipsnio 2 dalį.

Produktas	Kilmės arba eksporto šalis (-ys)	Priemonės	Nuoroda	Galiojimo pabaigos data ⁽¹⁾
Keraminės plytelės	Kinijos Liaudies Respublika	Antidempingo muitas	2017 m. lapkričio 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2017/2179, kuriuo, pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/1036 11 straipsnio 2 dalį atlikus priemonių galiojimo termino peržiūrą, importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos kilmės keraminėms plytelėms nustatomas galutinis antidempingo muitas (OL L 307, 2017 11 23, p. 25)	2022 11 24

⁽¹⁾ Priemonė nustoja galioti šioje skiltyje nurodytos dienos vidurnaktį (00:00 val.).

⁽¹⁾ OL L 176, 2016 6 30, p. 21.

⁽²⁾ TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**(Byla M.9603 – SNCF MOBILITES / THIF)****(Tekstas svarbusEEE)**

(2022/C 93/08)

1. 2022 m. vasario 21 d. Komisija gavo pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį pateiktą pranešimą apie siūlomą koncentraciją.

Šis pranešimas susijęs su šiomis įmonėmis:

— „SNCF SA“ (toliau – SNCF, Prancūzija),

— „Thi Factory“ (toliau – „THIF“, Belgija).

SNCF įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, išskirtinę visos įmonės THIF kontrolę.

Koncentracija vykdoma pagal sutartį arba kitokiais būdais.

2. Įmonių verslo veikla:

— SNCF yra įsitvirtinusi Prancūzijos geležinkelio įmonė. Jos veikla apima keleivių ir krovinių vežimą geležinkeliais, stočių ir infrastruktūros valdymą ir inžinerinę veiklą. SNCF visiškai kontroliuoja „Eurostar International Limited“, kuri teikia tarptautines greitųjų geležinkelių paslaugas, jungiančias Jungtinę Karalystę su Prancūzija, Belgija ir Nyderlandais Lamanšo tuneliu tarp Jungtinės Karalystės ir Prancūzijos;

— THIF yra geležinkelio įmonė, valdanti ir eksploatuojanti tarptautines greitojo keleivinio geležinkelių transporto *Thalys* paslaugas tarp Prancūzijos, Belgijos, Nyderlandų ir Vokietijos.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Visoje korespondencijoje turėtų būti pateikiama ši nuoroda:

M.9603 – SNCF MOBILITES / THIF

Pastabas Komisijai galima siųsti e. paštu, faksu arba paštu. Kontaktiniai duomenys:

E. paštas COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks. +32 22964301

(¹) OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

Pašto adresas

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos įregistruoti pavadinimą paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą

(2022/C 93/09)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pateikti prieštaravimą paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 51 straipsnį ⁽¹⁾ per tris mėnesius nuo šio paskelbimo dienos.

BENDRASIS DOKUMENTAS

„Spreewälder Gurkensülze“

ES Nr.: PGI-DE-02601 – 2020 4 01

SKVN () SGN (X)

1. SGN pavadinimas (-ai)

„Spreewälder Gurkensülze“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Vokietija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas

3.1. Produkto rūšis

Klasė 1.2. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

3.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas

„Spreewälder Gurkensülze“ yra tradicinis kiaulienos produktas iš Šprėvaldo ekonominio regiono. Liesa mėsa pasižymi tvirta tekstūra, o marinuotų kornišonų gabaliukai išlieka traškūs net ir drebučiuose. Drebučiai yra švelnaus, aštroko skonio ir skaidrūs. Todėl produktas „Spreewälder Gurkensülze“, kurį sudaro skaidri šaltiena, blyškūs liesos mėsos gabaliukai ir žali marinuoti kornišonai, pasižymi gera struktūra ir patrauklia išvaizda. „Spreewälder Gurkensülze“ skonis paprastai apibūdinamas kaip saldžiarūgštis ir švelnus.

Produkto sudedamosios dalys – ne mažiau 40 proc. kiaulės galvos mėsos ir bent 10 proc. liesos kiaulienos bei ne mažiau 7 proc. „Spreewälder Gurken“. Galutiniame produkte kornišonų gabaliukai išlieka ypač traškūs. Be kiaulės galvos mėsos, produkto sudėtyje taip pat paprastai yra liesos kiaulienos, pavyzdžiui, papildomai dedama liesos žando mėsos ir (arba) liesos kiaulės kojos ir (arba) mentės mėsos be sausgyslių. Visa mėsa yra sūdyta.

Ši specifikacija reiškia, kad produkte riebalų kiekis yra santykinai žemas ir dėl to produktas apskritai pasižymi mėsišku skoniu. Priklausomai nuo recepto, produktas gali būti gaminamas pridedant papildomų sudedamųjų dalių, tokių kaip svogūnai, geriamasis vanduo, actas, valgomoji druska, prieskoniai (pipirai, kmynų arba garstyčių sėklos) ir (arba) prieskonių ekstraktai, cukrus, valgomoji želatina ir rūgštingumą reguliuojančios medžiagos, konservantai ir stabilizatoriai. 100 g produkto vidutinės maistinės vertės yra šios: mažiau nei 13 g riebalų, angliavandeniai, iš kurių 8 g arba mažiau cukraus, 9–15 g baltymų ir ne mažiau kaip 2,2 g druskos.

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

Gaminant šaltieną naudojamas kornišonų marinatas (vanduo, spirito actas, cukrus ir druska) ir geriamasis vanduo, kuris šaltienai suteikia švelnų skonį. Kornišonų marinato rūgštingumą atitinkantis pH lygis yra 3,5–4,7. Į kiaulės galvą ir kitą liesą mėsą įterpiama drebučių nuoviro ir (arba) sultinio. Taip pat įpilama geriamojo vandens ir įdedama prieskonių pagal receptą. Paruoštų vartoti marinuotų kornišonų „Spreewälder Gurken“ rūgštingumo lygis yra mažiau nei 1 proc. fermentuoto acto. Kornišonai yra saldinami cukrumi.

3.3. *Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams) ir žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)*

Produktui išskirtinumo suteikianti sudedamoji dalis – kornišonai – privalo atitikti SGN žymimam produktui „Spreewälder Gurken“ taikomas sąlygas.

3.4. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje*

Visi gamybos etapai vykdomi apibrėžtoje geografinėje vietovėje.

Kiaulės galvos priekinės dalies mėsa ir kita liesa mėsa sūdoma, verdama ir supjaustoma ir (arba) naudojama visa produktui gaminti.

Šaltiena verdama iš geriamojo vandens ir (arba) drebučių nuoviro (skaidraus arba ne) arba sultinio, kuriame virė kiaulės galvos mėsa ir kita liesa mėsa, ir (arba) įdedant valgomosios želatinos ir pirmiau nurodytų prieskonių.

Tada į nesustingusią šaltieną dedama kapota kiaulės galvos mėsa ir stambūs liesos mėsos gabaliukai ir (arba) visi žandai, SGN žymimam produktui „Spreewälder Gurken“ keliamus reikalavimus atitinkantys agurkai, kurie yra supjaustyti kubeliais ir marinuoti sultinyje be kitų kietų sudedamųjų dalių, arba stambiai supjaustyti „Spreewälder Gurken“ kornišonai. Tada įpilama ir įmaišoma kornišonų marinato, kartu įdedant toliau nurodytų sudedamųjų dalių pagal receptą: smulkintų svogūnų, prieskonių (pvz., pipirų, kmynų arba garstyčių sėklų) ir (arba) prieskonių ekstraktų, cukraus, acto, valgomosios druskos ir, jei reikia, rūgštingumą reguliuojančių medžiagų, konservantų ir stabilizatorių.

Drebučiai paliekami atvėsti.

3.5. *Specialios produkto registruotu pavadinimu pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės*

—

3.6. *Specialios produkto registruotu pavadinimu ženklavimo taisyklės*

Etiketėje turi būti nurodytas įmonės registracijos numeris ir (arba) gamintojo partijos kontrolės numeris, kurį gali pateikti kiekvienas gamintojas.

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas**

Geografinė vietovė apima Šprėvaldo ekonominį regioną. Šiaurėje jo riba eina ties Damės-Šprėvaldo apskrities riba nuo Šprė-Neisės apskrities ribos iki Miunchehofės gyvenvietės šiaurinės ribos, kerta Damės-Šprėvaldo apskritį ties šiaurinėmis Miunchehofės, Merkišo-Buchholco, Halbės ir Freidorfo gyvenviečių ribomis ir palei jas nusidriekia iki vakarinės Damės-Šprėvaldo apskrities ribos; vakarinėje dalyje Šprėvaldo ekonominis regionas ribojamas Damės-Šprėvaldo apskrities ir Aukštutinio Šprėvaldo-Lužicos apskrities ribų ruožais, nuo Freidorfo savivaldybės iki Bronkovo savivaldybės; pietuose riba eina palei pietines Kalau ir Altdeberno savivaldybių (Aukštutinio Šprėvaldo-Lužicos apskritis) ir Šprė-Neisės apskrities Drebkau ir Noihauzeno savivaldybių ribas; rytuose Šprėvaldo ekonominio regiono riba sutampa su rytinėmis Noihauzeno ir Peico savivaldybių ribomis ir vakarine Šenkendėberno savivaldybės riba (kuri kartu yra Šprė-Neisės apskrities riba).

5. **Ryšys su geografine vietove**

„Spreewälder Gürkensülze“ – tai populiarus ir plačiai žinomas Šprėvaldo regiono tradicinis gaminy. Produkto ir jo geografinės vietovės ryšys grindžiamas ypatinga produkto reputacija dėl jo kilmės iš susijusio regiono, kuriame puoselėjama tradicija dėti kornišonus į drebučius ir kuriame tokie kornišonai yra žymimi saugoma geografine nuoroda.

1) Geografinės vietovės ypatumai:

Šprėvaldo ekonominiame regione sukurta daugybė tradicinių gaminių su kornišonais. Tokie produktai taip pat apima tradicinius mėsos produktus, kuriems gaminti specialiai naudojami kornišonai. Tai taikytina ir produktui „Spreewälder Gurkensülze“, kurio gamyba ir prekyba Šprėvaldo ekonominiame regione užsiima mažiausiai jau dvi kartos. Pirmieji įrašai apie prekybą šiuo produktu registruoti dar 1955 m. Jį Kotbuso mėsos fabrike gamino valstybinė įmonė „Golßener Fleisch- und Wurstwaren“, kuri yra „Golßener Fleisch- und Wurstwaren GmbH“ pirmtakė.

Priešingai nei kiti regionai, tik Šprėvaldo ekonominis regionas plačiai žinomas būtent dėl to, kad čia kornišonai naudojami kaip sudedamoji dalis kiaulienos drebučiuose. Šis regionas šia savybe pasižymėjo dar Vokietijos Demokratinės Respublikos (VDR) laikais, kaip tai ypač aiškiai matyti (pakeistoje išvadoje) itin išsamiose VDR standarto gamybos specifikacijose, kur jokio kito drebučių recepto aprašyme nėra marinuotų agurkėlių, pavyzdžiui, 1974 m. spalio mėn. VDR standarte TGL 29213/03, 17260 grupė.

2) Produkto ypatumai

Produkto „Spreewälder Gurkensülze“ ypatingas savybes lemia tai, kad jam pagaminti naudojamas didelis liesos mėsos kiekis (papildomai naudojama liesa kiaulės žandų ir (arba) liesa kojų ir (arba) mentės mėsa be sausgyslių), todėl drebučiai yra saldžiarūgščio ir švelnaus skonio. Taip pat pagal šio produkto receptą naudojami agurkai, žymimi SGN „Spreewälder Gurken“. Tai gali būti agurkai, kurie yra supjaustyti kubeliais ir marinuoti sultinyje be kitų kietų sudedamųjų dalių, arba stambiai supjaustyti „Spreewälder“ kornišonai. Šios sudedamosios dalies specifinis skonis nekinta apdorojant ir gaminant galutinį produktą „Spreewälder Gurkensülze“.

3) Priežastinis ryšys

Vokietijos galutinių vartotojų tarpe produktas „Spreewälder Gurkensülze“ yra populiarus ir plačiai žinomas. Remiantis vartotojų apklausa, kurią atliko Berlyno Humboldtų universitetas per 2003 m. tarptautinę „Žaliąją savaitę“, vartotojų paklausus apie jiems girdėtus Šprėvaldo regiono firminius mėsos ir dešrelių patiekalus dažniausias atsakymas buvo „Spreewälder Gurkensülze“.

Vėliau, laikotarpiu nuo 2006 m. iki 2019 m., Vokietijos žemės ūkio draugija (DLG) skyrė 13 aukso, 6 sidabro ir 2 bronzos medalius visų formų „Spreewälder Gurkensülze“. Išaugo ir žiniasklaidos susidomėjimas produktu – pasirodė straipsniai laikraščio „Berliner Zeitung“ 1996 m. sausio 20 d. ir kovo 30 d. numeriuose ir ataskaita laikraščio „Lebensmittel Zeitung“ 2005 m. balandžio 15 d. numeryje. Vaizdo įrašą apie tai, kaip pagaminti „Spreewälder Gurkensülze“ su keptomis bulvėmis ir „Tartar“ padažu, kuris buvo įkeltas didžiausiame vokiškame „Youtube“ profesionaliems receptams skirtame kanale „Topfgucker-TV“, peržiūrėjo daugiau nei 5 000 naudotojų, o „Spreewälder Gurkensülze“ receptas paskelbtas „Feine Küche“ tinklaraštyje.

2006 m. pagal Europos Sąjungos programą LEADER veikianti vietos veiksmų grupė (LAG) „Spreewaldverein e.V.“ išleido 10 000 brošiūros, kurioje aprašoma „Spreewälder Gurkensülze“ gamybos ir tiekimo grandinių struktūra, kopijų.

Didėjanti „Spreewälder Gurkensülze“ žinomumą ir populiarumą taip pat lemia ir per pastaruosius metus išsiplėtęs prekybos plotas, kuris dabar apima ne tik Rytų Vokietijos regioną, bet ir visą Vokietiją. Produktas užima vis didesnę rinkos dalį. Šio produkto pardavimai 2010–2019 m. išaugo 40 proc.

Nuoroda į paskelbtą produkto specifikaciją

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/41797>

ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



■ Europos Sąjungos
leidinių biuras
L-2985 Liuksemburgas
LUXEMBURGAS

LT